

# Abastecimiento y colaboración de DeLaval

## Declaración sobre datos y privacidad

Lea esta declaración si usted o cualquier individuo o entidad en cuyo nombre actúe (cada uno de ellos referido como "**Usted**") tiene la intención (i) de ofrecer o suministrar cualquier producto o servicio a una entidad del "**Grupo DeLaval**" (DeLaval Holding AB y toda entidad directa o indirectamente controlada por esta), (ii) de colaborar con cualquiera de dichas entidades en la distribución, instalación, mantenimiento u otra asistencia técnica de productos o servicios del Grupo DeLaval (por ejemplo, como distribuidor autorizado) o (iii) de adoptar cualquier otra colaboración (por ejemplo, en un proyecto de I+D) con una de dichas entidades. En esta declaración se describe cuándo, cómo y con qué fines se procesan (entre otros, recaban, generan, guardan, usan, reproducen, combinan, modifican y revelan) datos asociados al abastecimiento y la colaboración de DeLaval.

La entidad del Grupo DeLaval con la que trata se designa como "**DeLaval**". No obstante, para los propósitos expuestos más abajo, los Datos podrán ser divulgados a DeLaval International AB, con número de registro corporativo sueco 556012-3928, P.O. Box 39, Gustaf de Lavals väg 15, SE-147 21 Tumba, Suecia ("**DLI**") o a cualquier otra entidad del Grupo DeLaval. En lo que atañe el tratamiento de Datos por parte de DeLaval (según la definición mostrada más abajo), la presente declaración podrá ser complementada con otras declaraciones sobre datos y privacidad facilitadas por la misma.

Observe que DLI puede estar sujeto a una legislación sobre datos y privacidad distinta a la de Usted (DLI está sometido a la normativa sueca y comunitaria en este ámbito) y que guarda principalmente los Datos en servidores informáticos ubicados en la Unión Europea (consulte información adicional más abajo). Tenga también en cuenta que DLI (y DeLaval) podrá transferir Datos a otras partes, según lo estipulado en la sección "Destinatarios" (véase más abajo), y que las referidas partes pueden localizarse en países o territorios que no brindan el mismo nivel de protección en materia de datos y privacidad que la legislación comunitaria.

De no acordarse específicamente otra cosa por escrito, Usted no tendrá derecho a obtener compensación alguna por los Datos que facilite ni por ningún consentimiento o derecho que pueda otorgar más abajo.

### CATEGORÍAS DE DATOS

Las siguientes categorías de datos podrán ser recabadas o generadas en relación con el abastecimiento y la colaboración de DeLaval (en su conjunto, "**los Datos**").

- (a) Podrán recabarse datos públicos sobre Usted (por ejemplo, nombre de empresa, número de registro corporativo y dirección postal) y se le solicitará que facilite datos sobre Su persona, Sus representantes e individuos que lleven a cabo servicios en su nombre (entre otros, nombre, correo electrónico, dirección postal y número de teléfono de Usted y de Sus empleados), así como en torno a otras circunstancias relevantes para el abastecimiento o la colaboración.
- (b) Podrán recabarse o generarse datos sobre los productos y servicios ofertados, suministrados o distribuidos por Usted, acerca del rendimiento o incidencias con dichos productos y servicios (por ejemplo, indicadores clave), cualquier información incluida en un presupuesto, contrato, actas de reunión o documento similar y otras circunstancias relevantes para el abastecimiento o la colaboración.
- (c) Podrán recabarse o generarse los Datos necesarios para la administración y supervisión de Su acceso a las instalaciones de DeLaval (por ejemplo, tarjetas y registros de acceso) y de su uso de la infraestructura informática de DeLaval (por ejemplo, datos de usuario y de restablecimiento de contraseña).
- (d) Podrán recabarse datos relacionados con cualquier software o servicio en línea de DeLaval. Consulte la Declaración sobre datos y privacidad del servicio en línea y del software de DeLaval (disponible para su descarga e impresión en <http://www.delaval.com/legal/>).
- (e) Podrán recabarse o generarse datos sobre reclamaciones legales entre Usted y cualquier entidad del Grupo DeLaval.

Contacte con DLI o DeLaval, según lo indicado en la sección "Información adicional" (véase más abajo), para obtener más información acerca de las categorías específicas de Datos recabados o generados en lo referente a Su persona.

Los Datos recabados o generados podrán ser procesados posteriormente para los propósitos expuestos más abajo.

## FINES DEL PROCESAMIENTO

Los datos podrán ser procesados por DLI y DeLaval (o cualquier otra entidad dentro del Grupo DeLaval) en la administración y operación del abastecimiento o la colaboración, en la administración y desarrollo de la relación con Usted, en el envío de avisos a Su persona, en el encargo de productos y servicios de Usted o en el suministro y la prestación de estos a Usted, en la administración y operación de herramientas (por ejemplo, software y servicios en línea) que se le brindan con fines de abastecimiento o colaboración, en la evaluación del rendimiento de productos y servicios suministrados o de la distribución, instalación, mantenimiento u otra asistencia técnica de productos o servicios del Grupo DeLaval (por ejemplo, indicadores de rendimiento), en estudios sobre proveedores/consultores/distribuidores, en la gestión de reclamaciones legales contra Usted o iniciadas por Usted y para otros propósitos sobre los que le haya informado DLI o DeLaval.

Los datos podrán ser usados también con otros fines en forma no identificable (eliminando o sustituyendo nombres de individuos, entidades legales, etc.).

## DESTINATARIOS

Los datos podrán ser divulgados o procesados con las finalidades anteriormente indicadas por cualquier entidad del Grupo DeLaval y, a menos que colabore Usted con una entidad del Grupo DeLaval como distribuidor autorizado, por cualquiera de sus distribuidores autorizados conforme a las restricciones relativas a Datos Personales (según la definición mostrada más abajo) que se explicitan a continuación. En <http://www.delaval.com/legal/> podrá hallarse información detallada acerca de todas las entidades del Grupo DeLaval.

DLI y DeLaval podrán hacer uso de proveedores de servicios con los fines anteriormente indicados para el tratamiento de Datos en nombre de DLI (por ejemplo, almacenamiento de datos), en cuyo caso se implementarán medidas de seguridad apropiadas a fin de mantener protegidos los Datos.

Los Datos podrán ser compartidos también con otros destinatarios en forma no identificable (eliminando o sustituyendo nombres de individuos, entidades legales, granjas, etc.).

## SEGURIDAD

DLI y DeLaval (o, en su caso, sus proveedores de servicios) ha implementado medidas físicas, tecnológicas y organizativas para garantizar un nivel de seguridad apropiado respecto a los riesgos que implica el tratamiento y la naturaleza de los Datos. Dichas medidas se aplicarán con los fines siguientes: (a) garantizar que solo pueda acceder a los Datos personal autorizado; (b) garantizar que ninguna persona más allá de aquellos que precisan acceder a dichos Datos tengan acceso a los mismos; (c) garantizar que todo el personal autorizado esté sujeto a obligaciones apropiadas para mantener la confidencialidad de los Datos; (d) proteger los Datos contra toda divulgación y acceso no autorizado y contra cualquier destrucción, pérdida o alteración accidental o ilícita. Contacte con DLI o DeLaval para obtener más información acerca de las medidas de seguridad implantadas.

## DATOS PERSONALES

Normalmente no se requiere la divulgación de datos sobre ninguna persona identificada o identificable ("**Datos Personales**") en relación con una colaboración, oferta o suministro de un producto o servicio de DeLaval, excepto si se demandan datos de contacto de representantes relevantes e individuos que lleven a cabo servicios o que participen en la distribución, instalación, mantenimiento u otra asistencia técnica de productos o servicios del Grupo DeLaval con el fin de administrar y operar el abastecimiento o la colaboración (la no revelación de dichos datos puede impedir el referido abastecimiento o colaboración). En caso de que algunos de los datos antes referidos en esta declaración sean Datos Personales, DLI ejercerá de "controlador" de los datos procesados por él mismo o en su nombre, actuando DeLaval de controlador de los datos procesados por este o en su nombre. DLI y DeLaval se encargarán de procesar los Datos Personales siempre de conformidad con los fines especificados más arriba, guardando los mismos en una forma que solo permita la identificación en la medida necesaria para dichas finalidades. Si el individuo correspondiente no otorga su consentimiento, o lo retira, se establecerá como base jurídica del tratamiento de datos que el mismo es necesario por intereses legítimos (las finalidades más arriba indicadas), los cuales, en base a un equilibrio de intereses, se han considerado que prevalecen sobre los intereses o derechos y libertades fundamentales del individuo. Determinados tratamientos de Datos Personales pueden resultar también necesarios para el cumplimiento de las obligaciones legales.

Los Datos Personales no serán divulgados por DLI o DeLaval sin el consentimiento de la persona correspondiente, excepto mutuamente, a otras entidades del Grupo DeLaval y en la medida necesaria para la administración u operación del abastecimiento o la colaboración, o bien según lo exija la legislación aplicable. Observe igualmente que los proveedores de servicios podrán procesar los datos en nombre de DLI o de DeLaval conforme a lo establecido en la sección "Destinatarios" (véase más arriba). DLI guardará principalmente los Datos Personales en la Unión Europea, pero estos podrán ser transferidos a cualquier ubicación donde se localice

cualquiera de las entidades del Grupo DeLaval y donde desarrollen sus operaciones los proveedores de servicios de DLI, pero siempre con los fines y las limitaciones establecidos más arriba. Cuando los datos sean transferidos por DLI o DeLaval desde la Unión Europea –siempre y cuando Usted no lo solicite o apruebe, se precise para la conclusión, ejecución o apoyo de un contrato suscrito en Su interés o se requiera para el establecimiento, ejercicio o defensa de reclamaciones legales–, DLI o DeLaval aplicarán las medidas de seguridad adecuadas con objeto de mantener los Datos Personales protegidos (por ejemplo, "cláusulas contractuales estándar" adoptadas por la Comisión Europea). El individuo a quien hacen referencia los Datos Personales podrá contactar con DLI o DeLaval para obtener información sobre los proveedores de servicios implicados en el tratamiento de todos sus Datos Personales, los países y territorios a los que se transfieren los mismos y las medidas de seguridad implantadas.

El individuo al que hacen referencia los Datos Personales tiene derecho a solicitar información relativa al tratamiento respectivo de dichos Datos Personales por parte de DLI y de DeLaval, acceder a los mismos (en un formato estructurado, de uso general y apto para la lectura mecánica, con derecho a reenvío de estos datos) y solicitar a DLI o a DeLaval la corrección, complementación, actualización, bloqueo o eliminación de los Datos Personales inexactos, incompletos, confusos, obsoletos o ilegales, todo ello conforme a las restricciones que marca la ley. Dicho individuo también tendrá derecho a oponerse, por motivos legítimos, al tratamiento de Datos Personales en relación con Su persona (en particular si la legislación de protección de datos aplicable le confiere este derecho) y a retirar, solo con efecto prospectivo, cualquier consentimiento que haya otorgado respecto al tratamiento de dichos Datos. Si el individuo considera que el tratamiento de los Datos Personales que le conciernen vulnera la legislación aplicable, podrá también presentar una queja ante la autoridad supervisora correspondiente.

#### **INFORMACIÓN ADICIONAL**

Las peticiones de información adicional sobre el tratamiento de Datos pueden efectuarse remitiendo a DLI una solicitud por escrito, firmada y fechada, a la dirección indicada más arriba (attention "Data Protection Officer" ["A la atención del responsable de protección de datos"]) o a DeLaval. Hallará la información de contacto íntegra en <http://www.delaval.com/legal/>.

#### **ACTUALIZACIONES DE ESTA DECLARACIÓN**

La presente declaración podrá ser actualizado con un ámbito ampliado de fines para el tratamiento de Datos.

#### **TRADUCCIÓN**

La versión en inglés de esta declaración es la única vinculante, independientemente de que haya disponibles traducciones a otros idiomas. En caso de conflicto o discrepancia entre la versión en inglés y cualquier traducción, prevalecerá la primera. La versión en inglés está disponible para su descarga e impresión en <http://www.delaval.com/legal/>.